



Anikó de Emődý,  
Hungria

## Carta mensual desde HUNGRÍA

### Queridos Amigos:

Les hablaré de un tema sobre el que he reflexionado a orillas del río Tisza, mirando el hermoso atardecer bermellón de la *puszta* (pampa húngara). Allí tuve un poco de tiempo para "parar"... Para fantasear, o vislumbrar otras realidades, distintas de las corridas y el estrés de la capital. ¿Cuántas veces tenemos oportunidad de hacerlo? ¿Cuántas veces nos tomamos el tiempo de "escuchar el alma", sin estar apremiados por el "tenemos que solucionar YA esto y aquello"?

Deberíamos detenernos un poco más a menudo. Nos consume esta alocada carrera de todos los días de producir enormes cantidades de cosas que en realidad son superfluas y que no necesitamos para ser felices. Corremos para producir mucho y más, todo muy rápido, porque ¡"no hay tiempo"! ¿Para qué? ¿Para nada! Ni siquiera para disfrutar de todo lo que producimos.

Si sigue así, esta sociedad va a derrumbarse y desaparecer, pues no se pueden convertir en *leitmotiv* de nuestras vidas los datos del PBI o los movimientos del mercado de valores. De este modo no subsistiremos, porque no tenemos respuestas para nada importante.



Apacible atardecer otoñal. Brazo muerto del Danubio cerca de Baja, en el bosque de Gemenc  
Foto bjenó

¿Estamos seguros de que queremos estar constantemente en carrera? En realidad, ¿queremos ser terriblemente competitivos? ¿Por qué no se puede hacer más frecuentemente lo que hacemos una vez al año, en nuestras vacaciones? Simplemente sentarnos bajo un árbol a mirar el río y ponernos a reflexionar sobre las verdaderas grandes cosas de la vida... Tomar un buen mate, o un buen vaso de vino, y - NO HACER NADA...

Preguntémonos si tenemos que trabajar necesariamente desde las 6 de la mañana hasta las 10 de la noche, en vez de compartir el almuerzo con nuestros hijos... ¿Necesitamos realmente otro coche nuevo y tratar de ser la imagen viva de la estrella de la T.V. para sentirnos satisfechos y felices? ¿Cuál es el verdadero significado del éxito en la vida?



**PATRONATO DE LA INFANCIA**

Desde 1892 una respuesta de amor

### Patronato de la Infancia

Ya salió a la venta su tradicional colección de **Tarjetas de Navidad y Año Nuevo 2009**. ¡Envíe un deseo de felicidades diferente, y colabore así para que esta Institución pueda continuar con su centenaria obra solidaria dirigida a niños en situación de riesgo!

Solicite el catálogo. **Información:**

[www.patronato-infancia.org.ar](http://www.patronato-infancia.org.ar)

Mansilla 2588 - (1425) Buenos Aires  
Tel. (011) 4961-5759

[tarjetas2008@patronato-infancia.org.ar](mailto:tarjetas2008@patronato-infancia.org.ar)

**Anikó Szabó**

Coordinadora de Tarjetas de Navidad

La televisión y los medios de comunicación masiva nos inculcan un comportamiento infantil: conseguir al momento y a cualquier precio esos "bienes deseables" que normalmente son signos de *status*, de valor y de prestigio en la sociedad. Porque para la masa de la sociedad no valemos por ninguna otra cosa que por lo que poseemos materialmente. Todo lo que te califica es el coche que manejas, el reloj o celular que usas, cómo es tu casa, tus muebles, o cuánta plata gastas para salir a cenar...



Paz y tranquilidad al llegar la noche en el bosque de Gemenc, cerca de Baja  
Foto bjenó

Quedaron en la nada los valores como la bondad, la honestidad. ¿Cuándo se admira hoy la humildad o la paciencia?

Sin embargo, estos valores siguen siendo lo esencial, y hacen mucho a una vida feliz y armónica.

- ¿Sabían que las caricias generan anticuerpos?

- ¿Sabían que está demostrado que la gente que vive en pareja, vive más que los solos?

- ¿Sabían que esta cultura de la imagen, la T.V. y los videos idiotizan a los niños, y que los niños a quienes los adultos les leen cuentos se acostumbran más tarde a leer ellos mismos y se les abren las puertas a un desarrollo espiritual y cultural que a los otros les queda vedado? Así tendrán el placer de pasar horas felices, inmersos en buenos libros, desconectados de sus problemas. ¿No será tiempo de darnos cuenta de que este modo de vivir "moderno" en realidad no es vida?

Prueben alguna vez estar un mes sin TV o sin el Internet. La familia, la gente empieza a encontrarse de nuevo.

Prueben preguntarse unos a otros ¿cómo estás? Con toda sinceridad. A prestarse atención, a entenderse y a preocuparse por el otro. ¡A jugar unas horas con sus hijos!

Mi opinión es que estamos totalmente perdidos, que hay como una enorme mano macabra que nos trata de "estupidizar", de manejar, de lavarnos el cerebro. ¡No lo permitamos!

Yo propongo que volvamos al principio. A eso de los valores antiguos. Honradez, paciencia, autocontrol, serenidad, humildad, modestia, diligencia, laboriosidad, misericordia, piedad...

Porque, créanme, ¡esto aún funciona! ¡Todo esto sigue vigente!

Queridos amigos, me despido con una última pregunta: ¿han tenido ustedes tiempo de pensar en todo esto?

¡Hasta la próxima!

Anikó de Emődý

### TRADICIONAL GRAN FERIA DE NAVIDAD Y ARTESANÍAS

Organiza la Asociación Cultural EMESE a total beneficio de los scouts húngaros en la Argentina

#### Club Hungaria

Pasaje Juncal 4250 - Olivos  
Tel. 4799-8437 / 4711-0144

- ☑ Viernes 5 de 18 a 23 hs.
- ☑ Sábado 6 de 16 a 23 hs.
- ☑ Domingo 7 de 16 a 23 hs.

A las 17 hs. nos visitará Papá Noel!

- ☑ Lunes 8 de 16 a 21 hs.



*¡Cuántos nobles según la carne,  
cuántos poderosos, cuántos sabios  
en aquella hora descansaban en  
blandas camas  
y ninguno de ellos fue tenido por  
digno de ver la nueva luz,  
de saber la noticia de tanto gozo,  
de oír cantar a los ángeles:  
¡Gloria sea a Dios en las alturas!  
San Bernardo*



les desea a sus suscriptores,  
anunciantes y a todos sus amigos  
El Periódico Húngaro de la Argentina (AMH)

Dr. Juan Bingert: (\*)

## La emigración

¿Cómo empieza una emigración? ¿Qué es lo que se desarrolla en la mente de una persona que decide abandonar su hogar, su país y perder todo el tejido social que lo apoyaba hasta ese momento?

Un día cayó en mis manos un elegante libro, la tapa con letras de oro, cuyo título era: "Historia del Partido Comunista de la Unión Soviética". Su autor: José Stalin.

Stalin era uno de los creadores y el sostén de la Unión Soviética, supuestamente en búsqueda de la felicidad de sus habitantes. Pero quedé absolutamente sorprendido al leer en aquel libro que Stalin, con todo el cinismo que lo caracterizaba, iba a erradicar todas las clases sociales menos a la clase proletaria. Para mí esto fue un golpe, porque Stalin con sus propias palabras me decía: Bingert, ¡te voy a liquidar!

Imagínense el terrible susto que me llevó. En todo caso yo, un hombre miedoso, me decidí a sobrellevar todas las penurias: de escaparme de noche, atravesando los campos de nieve, el alambrado electricado, correr el riesgo de ser devorado por los sabuesos o ser ametrallado. Pero felizmente todo salió bien, y por eso estoy aquí, conversando con ustedes.

Así, al llegar yo a la Argentina, no tuve la más mínima duda de que tenía que prosperar aquí, porque la retirada era imposible.

La única barrera que me separaba de la gente local era el idioma. Yo sé que hay muchos pedagogos que están en contra de aprender textos de memoria, y nos tachan de ser papagayos. Pero a mí este método me resultó de suma utilidad: no sólo tenía las palabras, sino ya todas las frases hechas que me ayudaban a expresar mis ideas con mayor fluidez.

Pero nunca pude vencer la barrera de la pronunciación. Una vez me encontré en una reunión con el máximo poeta, Jorge Luis Borges, y le dije muy entusiasmado que sentía mucha admiración por él, y que sabía de memoria un soneto de él.

Borges me "enfrió" y me dijo, con falsa modestia: "Ya no me acuerdo de si algún día escribí un soneto". Y cuando insistí y le recité "Ajedrez", me dijo: "Ahora ya me acuerdo. Pero si me hubiera imaginado que alguien lo recitaría con tan horrible pronunciación, hubiese sido preferible no escribirlo..."

Comunicarse es vivir - y ¡ay de nosotros! si nos quedamos aislados de nuestro medio, porque deberemos vivir como ermitaños.

\*

En mi introducción les prometí que no iba a enunciar reglas, pero aquí voy a faltar a mi palabra. Yo descubrí la "ley del dominguillo". Este muñequito - en húngaro: *keljefjancsi* - que tiene un peso en su base redondeada, si lo movemos y

aun volcándolo, siempre recupera su posición original.

Así es el inmigrante: recupera la posición que tenía en su país de origen. ¿Siempre? No siempre, pero casi. Para lo cual necesitará mucha decisión, mucho esfuerzo y constancia. Y aparte tenemos que erigir un monumento a la mujer húngara, que debía tener todavía cien veces más fuerza que su marido.

Entender esta ley es más fácil en el caso de las profesiones técnicas (p.ej. Biró, Sárkány), pero más complicada era la situación de los abogados, médicos y contadores, quienes, para trabajar en lo suyo tenían que estudiar de nuevo y hacer su correspondiente reválida.

Con 38 años tuve que estudiar de nuevo. Me ayudó mucho que ya tenía un cierto know-how de cómo organizar el estudio. A su vez, fue bastante gran impedimento la falta de tiempo para asistir a los trabajos prácticos, y tenía que practicar sin falta. Imagínense la consternación que provoqué cuando un buen día me aparecí en casa con la mano de un cadáver y la guardé en la heladera entre la lechuga y el yogurt...

\*

Con todo, ustedes me preguntarán: ¿Cómo es la emigración? Y yo les contestaré: Cada uno tiene su propia emigración. ¿En qué se diferencian? En lo mismo en lo que se diferencian los valores personales de la gente. El que era creativo, trabajador y valiente, generalmente triunfó y encontró la felicidad.

Una pequeña fábula: En una aldea de indios vivía un mago-sacerdote, hombre bueno, respetado por todos, con un aura de infalibilidad. - Y había un hombre malo, intrigante, que buscaba desprestigiar al mago y arruinar su fama. Y para realizar su cometido llevó un pequeño pájaro en la mano, y en la plaza, frente a la comunidad, le preguntó hipócritamente al mago: Oh, mago, tú que lo sabes todo, dime si el pájaro que llevo en mi mano ¿está muerto o está vivo? - Claro, el hombre malo tenía todo a su favor para lograr su fin perverso: Si el mago decía que el pajarito estaba vivo, el hombre lo aplastaba, y si decía que estaba muerto, no lo aplastaba. Pero el mago, tan sabio como bueno, supo defenderse y le dijo: "Vivirá o morirá, según tu voluntad".

**Pues así es la emigración: es buena o mala, según tu voluntad.**

(\*) Extracto de la conferencia autobiográfica del mismo nombre pronunciada en el 15º Congreso Internacional de Psiquiatría, Mesa Redonda sobre "Migración y Psiquiatría", Sheraton Hotel, Buenos Aires, 1º.X.08.



**Atención:** La Biblioteca Húngara HKK permanecerá cerrada durante los meses veraniegos de enero y febrero. La atención al público se retoma el viernes 6 de marzo, en el horario habitual de 19 a 21 hs. En caso de urgencia llamar a 4798-2596, Sra. Anikó.

Publicamos a continuación el texto completo de la alocución de S.E. el Embajador de la República de Hungría, **D. Mátyás Józsa**, en el aniversario de la Revolución Húngara de 1956, en la sede diplomática (22.X.2008):

#### Damas y Caballeros, Distinguido Público:

Hay momentos en la vida de cada Nación cuando, a pesar de los obstáculos, se siente capaz de realizar milagros; cuando lleva a cabo lo imposible, cuando impone su voluntad. Un momento así fue la Revolución de 1956 en nuestra historia.

A fines de octubre, el pueblo húngaro - puesto de rodillas por sus opresores - sacudió su yugo, se puso de pie, e intentó ingresar en el bando de las naciones libres y democráticas. No tuvo éxito. No lo logró, porque las naciones libres, a pesar de las simpatías de sus ciudadanos, no la apoyaron. Nuestra Revolución, víctima de las negociaciones entre las grandes potencias, sucumbió.

La Revolución fue abatida, pero no sus ideales. Éstos sobrevivieron en las publicaciones de los emigrados y en el corazón de los que se quedaron en la Patria. **El cambio de régimen político en 1990 fue la victoria final de la Revolución de 1956.**

Por eso es muy importante para nosotros la fiesta del 23 de Octubre: celebramos en esta fecha nuestra realidad nacional, nuestro ser actual, nuestra democracia. Nadie puede cuestionar hoy el mensaje, la historia, los hechos relevantes de 1956, porque sus aspiraciones constituyen la base de la Hungría democrática, surgida en 1990.

Los valores de las aspiraciones de esta Revolución - que aún tienen vigencia - son los siguientes.

- 1956 fue la **revolución de los valores democráticos**, de la ética ciudadana. Subsistían aún las reservas morales de la sociedad húngara, y aquellos ciudadanos con estatura moral intentaron lograr una vida más digna. ¡Estaban hartos de la dictadura comunista al estilo soviético! ¡Hartos de vivir en el temor, hartos de las privaciones! Deseaban vivir cual hombres felices, pensar libremente en su propia tierra.

- 1956 fue la **revolución del espíritu nacional**, una nueva victoria del ideal que siempre puso en movimiento al pueblo en las horas más aciagas de su larga historia. Los húngaros han padecido el sometimiento, la represión por períodos más o menos largos, pero nunca los aceptaron. El espíritu nacional siempre los despertó en los momentos críticos: los *hajdú* de Bocskay, los *kuruc* de Thököly y Rákóczi, los insurgentes de Kossuth, como también los revolucionarios de 1956 - **todos pelearon por una Hungría libre y soberana.**

- 1956 fue una **revolución didáctica**. Los sucesos de octubre han llamado la atención de los partidos comunistas de Occidente y de sus simpatizantes, mostrándoles la esencia inhumana del régimen bolchevique de tipo soviético. Revelaron claramente ante el mundo lo que el „humanismo comunista” significa: campos de trabajos forzados, cárceles, torturas, emigraciones forzadas, anulación de la libertad de opinión, graves ofensas a los derechos humanos.

- 1956 fue una **revolución esencialmente social**. La dictadura se dedicó a destruir sistemáticamente todas aquellas comunidades religiosas, asociaciones culturales y profesionales, estructuras económicas que constituían la base de la vida ciudadana. Necesitaba simples esclavos, no gente laboriosa con iniciativa; no quería tener individuos, sólo autómatas que trabajasen sin pensar.

Sin embargo, las capas sociales coincidieron rápidamente; **en 1956, obreros e intelectuales, jóvenes y ancianos, demócratas y escépticos marcharon juntos, luchando hombro a hombro.**

Muchos sugieren que dejemos el pasado en paz, que nos dediquemos sólo al presente y a construir el futuro. Creo que sin conocer y comprender el pasado es más complejo entender el presente y sin eso nuestro futuro no tendría bases seguras. **Si nuestra conciencia nacional no es firme, podríamos equivocarnos el camino.** El secreto del futuro venturoso consiste en conocer nuestra historia, en tomar conciencia de nuestros errores y debilidades, enfrentar los obstáculos, al tiempo de llenarnos de orgullo por nuestros éxitos y de exaltar nuestras virtudes.

**Rindamos un digno homenaje a los héroes de 1956.** Su grandeza se puso en evidencia en su fuerza de espíritu y en su capacidad de actuar. En medio de una dictadura totalitaria osaron manifestar su opinión, tuvieron estatura humana, se atrevieron a tomar decisiones propias. Obraron con valor, sin medir las consecuencias. Tenían un objetivo común: el de una Hungría prometida, donde valiera la pena vivir.

**¡Que los ideales de 1956 sean la brújula de nuestra vida cotidiana!**

(Subrayados nuestros. La R.)

#### Agradecimiento

**Rózsa y Margarita**, hijas de  
**Ana Catalina Majer Stiffel**,  
vda. de **Ádám**

agradecen a familiares, amigos, integrantes de la colectividad húngara de Santa Fe y Buenos Aires, Cuerpo Consular en Rosario y la Embajada de la República de Hungría las condolencias y muestras de afecto recibidas.

Rosario, noviembre de 2008.

#### NOTICIAS DE SANTA FE

##### Agrupación Húngaros de Santa Fe (Capital)

Estamos llegando casi a fin de año, un año bastante complicado, pero con fe, paciencia y mucha buena voluntad salimos adelante.

Siguiendo con nuestra costumbre de difundir la cultura húngara en esta parte del mundo, nuestra pequeña Agrupación hace lo que puede:

- En el mes de **julio**, la Agrupación dio una conferencia en nuestra ciudad, con el título “Hungría, un país casi



mágico, pero poco conocido”. En esta conferencia se trajo una semblanza de Hungría, su historia, sus costumbres y su gente, todo esto acompañado con la proyección de imágenes de nuestro amado país de origen.

- Posteriormente, en el mes de **agosto**, en la **Fiesta de las Colectividades** participamos



stand de cultura y de gastronomía. Además, actuó en forma brillante nuestro grupo de danzas “Raíces Húngaras”, todo lo cual fue muy bien recibido por el público presente, que ya conoce nuestra Agrupación y valora el enorme esfuerzo que realizamos para difundir todo lo que significa ser hijos de nuestra amada Hungría.

Con afectuoso saludo me despido de ustedes,  
**Zoltán Horogh**  
Presidente

#### Claro... ..SCUIROS

##### Mejor estar desconcentrado

Para resolver un problema difícil es mejor no concentrarse demasiado, porque es cuando estamos menos concentrados que aparecen las soluciones más lógicas. Así lo demostró una investigación del doctor Joydeep Bhattacharya, de la Universidad de Londres, publicada en la revista norteamericana PlusOne. Los neurólogos han descubierto que cuando estamos empeñados en solucionar un problema, el cerebro produce ondas cerebrales llamadas gamma, que anulan la capacidad resolutoria; por el contrario, si aparecen las ondas alfa, típicas de las situaciones de relajamiento, la solución aparece rápidamente. Las ondas cerebrales representan la actividad eléctrica del cerebro, y hay de distintos tipos, según su frecuencia. Las alfa se registran en situaciones de relajamiento y antes de dormir; las beta son registrables en la etapa de conciencia; las delta, durante el sueño profundo; las theta, cuando nos dormimos, pero sin soñar, y las gamma aparecen durante momentos de meditación profunda.

Algunos creen que es excesiva la cobertura y el espacio que brindan los medios de comunicación argentinos a las informaciones procedentes del exterior, sobre todo si se trata de acontecimientos de la magnitud de las elecciones primarias en los Estados Unidos, o la de los hechos más recientes. Piensan, acaso con razón, que es más importante lo que sucede a dos cuadras o dos kilómetros de sus casas que lo que ocurre en el otro extremo del mapa, y que el “supermartes” o, por caso, el “martes negro”, por ejemplo, es propio de otra cultura, así como los debates y los pasados actos de campaña de los elegidos a suceder el año próximo al presidente George W. Bush. Estarían en lo cierto si los medios desatendiesen los hechos que, por cercanía, influyen en forma directa en sus vidas. Y estarían en lo cierto, también, si la Argentina insistiera en vivir aislada del planeta, actitud que ha caracterizado a su clase dirigente hasta bien entrado el siglo XX. Esa actitud ha cambiado en un mundo globalizado, dominado por el vértigo de la información. Hoy, **todos podemos ser fisgones de todos y, de hecho, compararnos.**

(Fuente: ANSA)

\*

#### Atención:

Durante la Gran Feria de Navidad en el Club Hungría va a haber mesas especiales, puestas por la Biblioteca HKK, con **libros en varios idiomas para ser llevados de regalo**. ¡Los esperamos!



#### ZOLTÁN ERDEY

Budapest, 26 de septiembre de 1925 -  
Buenos Aires, 19 de octubre de 2008



Participa con dolor su fallecimiento  
en nombre de toda su familia  
**ILSE BENZ DE ERDEY**

**ES IMPOSIBLE ACOMPAÑARTE,  
SERÁ CUANDO QUIERA EL DESTINO,  
NO DEJAREMOS DE AMARTE,  
A LO LARGO DEL CAMINO.**

#### NOS ESCRIBEN

Recibimos unas breves líneas entusiasmadas de **Naty Roglich**, integrante del conjunto folklórico Regös y profesora-fundadora del conjunto infantil “Liliom” de Cnel. Du Graty, con quienes participó en la **6ª Fiesta Provincial de Colectividades del Chaco** el 8 y 9 de noviembre:

“Ganamos: la reina joven húngara, mejor vestimenta la reina abuela con mi traje *kalotaszegi*, 2º puesto en carroza, nos dieron una copa enorme, y **ganamos el 1er puesto en baile!**”

¡Esto es una **notición!** Merece comentarse más abundantemente, y Naty nos prometió sin falta enviarnos un relato detallado y fotos. ¡Lo esperamos, para el próximo número!

La R.

... y para Hungría Cerca, la Radio de la juventud:

Estimados Amigos de la radio **Hungría Cerca**, Susana Benedek y Nicolás Kerekes:

Les envío un fraternal abrazo a todo el equipo y, con mi padre, muy emocionados de escucharlos por primera vez.

Mi padre Francisco, tiene 82 años. Nació en Szeged, llegó a nuestro país en 1948, y se radicó en Morón (Bs. As.), donde yo nací hace 50 años.

Muchas gracias por su excelente programa, y agradezco al periódico **Argentíni Magyar Hírlap** por hacernos conocer de su existencia en Internet.

También les comento que hemos leído a ese gran escritor húngaro, Sándor Márai, que ha reflejado muy bien a la amada Hungría de mi padre.

Saludamos a toda la colectividad húngara oyente de nuestra Argentina.

Cordiales saludos para todos,

**José Luis Maróti,**  
Viedma (Río Negro)

#### A kolónia születésnapjai CUMPLEAÑOS

Helyszúke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokot bejelenteni a Szerk. irodában!

**December: 1. Grabner István / Kiss Sebestyén Cecilia / Soós József (Baltimore) / Szilvássy Lőrinc - 3. Gosztonyi Gyula / Keve Miklósné, Varga Veronika - 5. Jeffrey Viki / 6. Papp Zoe - 7. Szigethy Júlia (öo) - 8. Fóthy Csilla / Halaman Kati - 9. Dr. Collia Luis / ifj. Honfi János / Paál László - 10. Balogh-Kovács László / dr. Orbán László / Schirl Adrián - 12. Fóthy Margit / Képiró Magdi - 13. Deák Gábor / Kasza Marianne / id. Kolb László / Szegődi Ede - 14. Fóthy Miklós / Mangone Aristides (öo) / Németh Alexné, Kohánszky Kati (Chile) - 15. Máthé Lászlóné, Krumenacker Zsuzsanna - 16. Lajtaváry Endre - 17. Blahóné Barotnyai Klári / Hajdú Ingrid / Hallerné Bartha Kati - 18. Alitiz Miklós / Vilanova János - 21. Blancasné Csasztek Zsuzsi / Pósfay Borbála - 22. Grabner András / Kiss Gabi / Lovrics András - 23. Meleg Piroška - 24. Mitsko Éva (öo) / Papp Jenő - 26. Eggy Marcella - 27. id. Becske Gábor - 28. Faré María Elena (öo) / Gorondi Péterné, Meleg Judit / Kolb Jazmín / Nt. Tóthné Bede Krisztina - 29. Fóthy Zsuzsi / Honfi Lászlóné, Meleg Irén (MO) / Németh Gábor - 31. Hann Hédi / Mihályfy Juli / Tasnady-Szűts András / ifj. Zaha Sándor / Zöldiné Patuel Cristina**

**Isten éltesse az ünnepeltjeinket!  
¡Feliz cumpleaños!**



Anikó Villalba (\*):

**- LAS RAÍCES SOBREVIVEN -  
Tocaña (Bolivia), una comunidad afroboliviana**

Tocaña, uno de los lugares que más recuerdo de mis tres semanas de viaje por Bolivia es, curiosamente, en el que menos tiempo estuve. Durante nuestra estada en **Coroico**, mi compañera de viaje Vicky y yo nos enteramos de casualidad de que a pocos kilómetros

vivía, casi escondida, una pequeña comunidad afroboliviana. Coroico, un pueblo ubicado en las cálidas yungas de Bolivia, era ya de por sí fascinante, pero la idea de conocer a un grupo de gente con raíces africanas nos pareció demasiado interesante como para no aprovechar.

A pesar de que estábamos solamente a 16 km de distancia, no fue fácil acceder a Tocaña: los buses solamente funcionaban los fines de semana y los taxistas querían cobrarnos precios desorbitados; además, muchos intentaron persuadirnos de que no valía la pena ir, ya que a esa hora todos los habitantes estaban trabajando fuera del pueblo.

Como en Coroico todo está cerca, decidimos pasar por la terminal de ómnibus para ver si algún colectivo se dirigía, de casualidad, hacia Tocaña. No conseguimos transporte pero nos encontramos con algo mucho mejor: un grupo de músicos de Tocaña estaba dando un pequeño "show" de música típica africana. Cuando terminaron los esperamos afuera para conocerlos y saludarlos. Su aspec-



Vicky (con sombrero), la compañera de viaje, y la autora bien pronto se amigaron con los simpáticos músicos del lugar

to de por sí ya era totalmente distinto al de los bolivianos del Altiplano: su tez era mucho más oscura, sus labios más gruesos, su pelo más enredado, pero mantenían los típicos ojos achinados de los habitantes de Bolivia. Desde que los saludamos se mostraron muy cálidos y simpáticos y nos invitaron a conocer su pequeño pueblo.



Rasgos aún bien notables de la raza de origen...



Subiendo la ladera...

Llegamos a Tocaña, pueblo de pocas casas ubicado en la ladera de las montañas, y nos encontramos nuevamente con algunos de los músicos que habíamos conocido en Coroico. Uno nos contó que la comunidad estaba formada por 200 personas, todas descendientes de los antiguos esclavos traídos de África para trabajar en las minas de Potosí. Algunos esclavos habían logrado escapar y se asentaron en ese sector del país, bien escondido, y mantuvieron durante siglos las costumbres y tradiciones importadas de su gran continente. Hoy en día siguen celebrando sus fiestas típicas y mantienen viva su cultura a través de los bailes y de la música.

Lamentablemente no pudimos ver a todos los habitantes del pueblo, ya que la mayoría estaba trabajando en las plantaciones de cacao y coca en las afueras de la comunidad, pero estuvimos un largo rato charlando con algunos de los hombres del lugar.

Conocer a esta comunidad afroboliviana fue una experiencia muy enriquecedora e interesante. Me alegró mucho saber que incluso en lugares perdidos como Tocaña existe un grupo de gente que logró superar las adversidades del pasado, adaptarse a un nuevo continente y seguir manteniendo vivas sus costumbres.

(\*) **Anikó Villalba** es hija de Anikó Szabó, nuestra amiga protectora, la conocida pintora naif. 22 años, flamante Licenciada en Comunicación Social de la Universidad Austral. Columnista en un programa de radio (Raza Paria, FM La Isla), escribió para diferentes publicaciones impresas y digitales (Apertura, Target, Information Technology, Sed Contra y 6W). Además, colaboró durante 2007 con Amplitud Solidaria, un proyecto que ayuda a desarrollar radios rurales, indígenas y de frontera en el país.

**Hobbies:** música, cine, arte, literatura, fotografía. La idea de viajar como mochilera por América latina surgió hace unos seis meses, y de a poco fue convirtiéndose en un proyecto real, basado en su motivación: viajar, conocer y escribir.



Nostalgias ancestrales en los ritmos

**CENA FIESTA DE LAS COLECTIVIDADES en Vicente López**

El 14 de noviembre y por invitación de la Municipalidad de Vicente López, Secretaría de Cultura, Deportes y Turismo tuvo lugar una colorida reunión de las Colectividades en las instalaciones del **Centro Asturiano de Buenos Aires, en Vicente López**. Quedaron invitados e.o. los representantes de las Instituciones húngaras afincadas en el Partido.

El gran salón del Centro se llenó de alegre público, parientes, amigos y simpatizantes de los participantes.



El público colmó el gran salón-comedor del Centro Asturiano en Vicente López

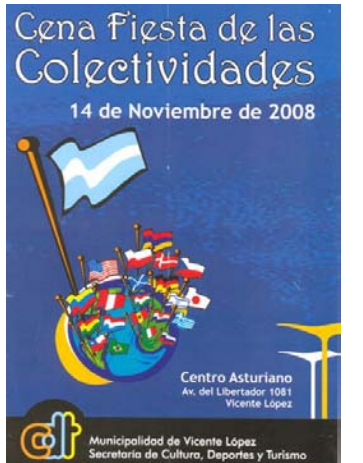
Después de la apertura y las palabras de bienvenida a los presentes, empezó la actuación del Taller Municipal de Producción Teatral "Tedrys", seguida del desfile de las Colectividades participantes.

¡Y ya llegó el momento de las danzas! Intervinieron, en este orden, Italia, Alemania, Gran Bretaña, Yugoslavia, **Hungría**, Dinamarca, República Siria, República Checa, España, Chile, Uruguay, Grecia y, finalmente, el Centro Asturiano.

El cierre estuvo a cargo del país anfitrión, la Argentina, al cabo de lo cual hubo un sorteo de los presentes de las colectividades.

Nuestro Conjunto folklórico Regós de danzas húngaras tiene en su haber otra destacada actuación, por la que cosechó un merecido éxito de público.

Agradecemos la organización de este grato acontecimiento y de la posibilidad de haber podido intervenir en el mismo con la presentación de nuestro folklore, tan caro a los corazones de nuestros jóvenes. (Agradecemos el material fotográfico a N. Jakab) (SKH)



**EL RINCÓN DE MAUSI**  
¡Muy rico y fresco para la Navidad!  
**CHOCOLATE FUDGE CAKE**

<b>Ingredientes</b>		papel manteca y también enmantecarlo.
manteca	90 gr	Derretir la manteca a Baño María, incorporar el chocolate rallado. Mezclar. Reservar a temperatura ambiente.
chocolate (rallado grueso)	90 gr	Batir (en la batidora eléctrica) las yemas y el azúcar, agregar las esencias, hasta que quede a punto letra.
huevos (separar yemas y claras)	4	Mezclar el chocolate y las yemas en un bol, agregar el ron y las almendras picadas.
esencia de vainilla	2 c	Batir a nieve las claras e incorporar el azúcar (extra) gradualmente, hasta obtener un merengue firme. Intercalar la harina tamizada con el cacao al resto de los ingredientes.
esencia de almendras	1/4 c	Llevar al horno (170° C) por 25 a 30 minutos.
azúcar	135 gr	<b>Glaseado</b>
ron	2C	En una cacerolita colocar la glucosa de maíz, manteca y agua, dejar hervir mezclando bien, luego agregar el chocolate rallado (fuera del fuego). Mezclar bien. Bañar la torta rápidamente.
almendras (picadas y tostadas)	80 gr	Decorar a voluntad (con frutillas, crema chantilly, almendras)
harina	70 gr	
cacao en polvo	50 gr	
azúcar (extra)	50 gr	
<b>Glaseado</b>		
glucosa de maíz (jarabe) Kero,		
o miel	40 gr	
manteca	30 gr	
agua	2 C	
chocolate (rallado grueso)	100 gr	
<b>Para decorar</b>		
almendras tostadas		
frutillas		
crema		
<b>Preparación</b>		
Enmantecar un molde redondo de 20 cm de diámetro, forrar la base con		

**ESGRIMA HUNGARÍA: Últimas pruebas del año**

- En la 4ª Prueba del Gran Premio de la F.E.C.B.A., el tirador del Club Hungría **Guido Mulero** obtuvo el 2º puesto de sable masculino.

- El 1º y 2º de noviembre se llevó a cabo el IX. Intercolegial de esgrima "FECBA 2008". Nuestros sablistas se lucieron, aun en representación de sus colegios: **Guido Mulero** ganó el 1º puesto de su categoría y 3º resultó **Pedro Gavajda**.

- La Copa GORONDY-PÁLOS-MÁJERSZKY, al ser a su vez la 4ª Prueba de Infantiles de la FECBA, se disputó simultáneamente en el Club Hungría y el Colegio San Ladislao. Nuestros esgrimistas obtuvieron primeros puestos:

1º **Mateo Petinato**, florete masc. mini  
1º **Milagros Barrios**, florete fem. mini  
2º **Gabriel Barrios**, florete masc. menores  
3º **Manuela Ducatzenzeiler**, florete fem. menores

- El 15 y 16 de este mes, el CeNARD fue sede del Campeonato Nacional de Cadetes y Juveniles de la F.A.E. En esta prueba trajeron medallas:

1º **László Gáspár** espada juvenil  
2º **Guido Mulero** sable juvenil  
3º **Esteban Gavajda** sable juvenil  
3º **Pedro Gavajda** sable juvenil  
1º **Guido Mulero** sable cadetes  
3º **Pedro Gavajda** sable cadetes  
3º **Matías Moreno** sable cadetes

Después del receso veraniego retomaremos las actividades normalmente en marzo de 2009. ¡Hasta entonces!

Lamentablemente el material fotográfico para esta nota no llegó a la Redacción al cierre de esta edición. La R.

**ESGRIMA CLUB HUNGARÍA**  
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS  
\* un deporte moderno \*  
FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE  
A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable  
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.  
Sábados de 15 a 19 hs.  
Maestros: Juan Gavajda - Alberto Soiza  
INFORMES: Henriette Várszegi  
[henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) - Tel. 4461-3992

